

VENUS

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE E CONSIGLI

INSTRUCTION D'INSTALLATION ET D'UTILISATION



Passion for fire

SOMMARIO

1. GENERALITA'	3
1.1 TRASPORTO E INSTALLAZIONE	3
1.2 COMBUSTIBILE	3
1.2.1 <i>Legna</i>	
1.2.2 <i>Combustibili proibiti</i>	
1.3 ACCENSIONE DEL FUOCO	4
2. GUIDA ALL'INSTALLAZIONE	4
2.1 INSTALLAZIONE	4-5
2.2 CIRCOLAZIONE ARIA CALDA	6
2.2.1 <i>Convezione naturale</i>	
2.2.2 <i>Circolazione aria calda con kit di ventilazione (opzionale)</i>	
2.2.3 <i>Regolatore di velocità per ventilatore</i>	
2.3 ENTRATA D'ARIA PER LA COMBUSTIONE	7
2.4 CAMINO	7
3. RACCOMANDAZIONI GENERALI	8
3.1 MANUTENZIONE E CURA	8
4. GARANZIA	9
4.1 DURATA E LIMITI	9
4.2 RISERVA	9
4.3 ESCLUSIONE	9

SOMMAIRE

1. GENERALITES	3
1.1 TRANSPORT ET UTILISATION	3
1.2 COMBUSTIBLES	3
1.2.1 <i>Bois</i>	
1.2.2 <i>Combustibles proscrits</i>	
1.3 DEMARAGE DU FEU	4
2. INSTALLATION	4
2.1 NOTICE D'INSTALLATION	4-5
2.2 CONDUIT AIR CHAUD	6
2.2.1 <i>Convection naturelle</i>	
2.2.2 <i>Convection par turbine (option)</i>	
2.2.3 <i>Variateur pour turbine (option)</i>	
2.3 ENTREE D'AIR POUR LA COMBUSTION	7
2.4 CHEMINEE	7
3. RECOMMANDATIONS GENERALES	8
3.1 ENTRETIEN	8
4. GARANTIE	9
4.1 DUREE ET LIMITATION	9
4.2 RESERVES	9
4.3 EXCLUSION	9

1. GENERALITA'

L'inserto VENUS è un concetto unico, una stufa ad inserto con porta ad anta. VENUS può essere anche inserito in un caminetto preesistente.

1.1 TRASPORTO E INSTALLAZIONE

Si consiglia di trasportare il focolare ben diritto o tutt'al più con un'angolazione massima di 45° solamente in casi particolari.

Le maniglie per il trasporto devono essere introdotte nelle apposite fessure sui lati del caminetto (vedi fig. 1).

1.2 COMBUSTIBILE

1.2.1 Legna

La qualità della legna è importante per un ottimo funzionamento del caminetto (potenza termica, vetro pulito, ...). Per legna di buona qualità si intende legna secca fatta asciugare almeno due anni sotto copertura ventilata (umidità +/- 18%). Legna umida produce meno calore e sporca il camino.

E' possibile anche utilizzare i tronchetti, si consiglia però di combinare l'uso dei tronchetti con della legna, infatti i tronchetti possono produrre una temperatura troppo alta. Si consiglia di riempire il focolare con al massimo 3-4 Kg di legna. I danni provocati da alta temperatura non sono coperti da garanzia.

1.2.2 Combustibili proibiti

L'utilizzo di legna trattata (verniciata...) e di ogni altro materiale di recupero che libera gas nocivi per l'ambiente e aggressivi per i componenti del focolare è proibito e annulla il diritto alla garanzia. Per la stessa ragione il carbone coke non può essere utilizzato. E' altresì vietato l'utilizzo di combustibili liquidi (benzina...) per l'accensione.

1. GENERALITES

Les inserts VENUS sont destinés à la conception de nouvelles cheminées à foyer fermé, soit à être inséré aisément dans des cheminées existantes.

1.1 TRANSPORT ET UTILISATION

Transportez les cassettes bien droites ou selon un angle de maximum 45° pour des cas particuliers. Les poignées de transport sont introduites dans les fentes prévues de chaque côté du Venus. (Fig.1)

1.2 COMBUSTIBLES

1.2.1 Bois

La qualité du bois est PRIMORDIALE pour une utilisation optimale du foyer. (rendement, propreté de la vitre,...). Un bois de bonne qualité est un bois sec ayant séché au moins 2 ans sous abri ventilé, (+/- 18% humidité). Un bois humide chauffe infiniment moins et provoque l'encrassement du foyer et de la cheminée.

Vous pouvez également utiliser les briquettes et celles-ci en combinaison avec du bois.

Ne chargez jamais le foyer avec une grande quantité du bois. Dans le cas où la cheminée possède un tirage important il existe le risque d'arriver à des températures beaucoup trop élevées. Les endommagements du foyer par température exagérée ne sont pas couverts par la garantie.

1.2.2 Combustibles proscrits

L'utilisation de bois traités (peints,..etc), et de tout autre matériel de récupération dégageant des gaz nocifs pour l'environnement et agressifs pour les composants du foyer est PROSCRITE et annule le droit à la garantie. Pour les mêmes raisons, le coke de pétrole ne peut être utilisé. L'utilisation de combustibles liquides (essence,..) est interdite (même pour l'allumage)

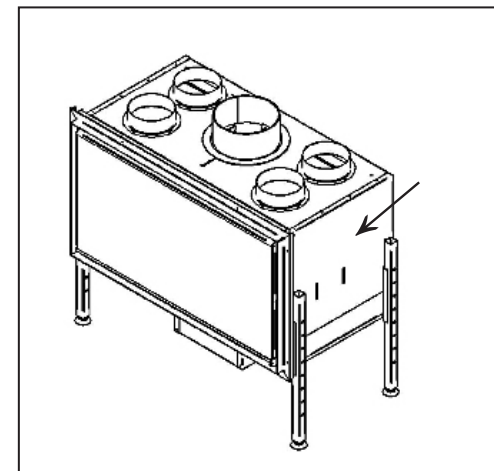


FIG. 1

1.3 ACCENSIONE DEL FUOCO

- Aprire la porta del caminetto (fig.3).
- Depositare carta o dell'accendifuoco con della legna piccola-fina.
- Accendere il fuoco.
- Lasciare la porta leggermente aperta (4-5 cm) per evitare incrostazioni sul vetro e per favorire l'accensione del fuoco.
- Non appena la legna ha iniziato ad ardere aggiungere pezzi più grossi o tronchetti e chiudere la porta.

NB: Alla prima accensione del focolare si verifica la cottura della vernice e ciò provoca fumo e odore. Arieggiare quindi la stanza alla prima accensione.

CONSIGLIO: Per una migliore combustione si consiglia di non togliere tutta la cenere dal focolare (un letto di cenere è funzionale alla combustione) e di aprire la porta non troppo velocemente, ma gradualmente in due momenti: aprire la porta un paio di centimetri, e dopo alcuni secondi aprire la porta completamente.

2. GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

2.1 INSTALLAZIONE

Il vostro fornitore è lo specialista che Bortolotti snc ha scelto per rappresentarlo nella vostra regione. Per maggiore sicurezza vi consigliamo di affidarvi a lui per la realizzazione dell'installazione. L'apparecchio deve essere installato a regola d'arte e secondo la normativa locale.

Nel caso vogliate installare personalmente l'apparecchio ci permettiamo di raccomandarvi di:

- fare riferimento alle indicazioni della garanzia;
- farvi consigliare dal vostro fornitore.

1.3 DEMARAGE DU FEU

- Ouvrir la porte
- Déposez du papier ou des allume-feu avec du petit bois.
- Allumez le feu.
- Laissez la vitre légèrement entrebâillée (5cm) pour éviter l'encrassement de la vitre et pour donner un bon ajout d'air pour un bon démarrage du feu.
- Dès que le petit bois est bien enflammé, ouvrez la porte en douceur et ajoutez des premières bûches.

REMARQUE: Le premier feu réalise la cuisson de la peinture, ce qui provoque un dégagement de fumée et d'odeur. Aérez la pièce.

RECOMMANDATION

Ne nettoyez pas tous les jours l'âtre, un lit de cendres est excellent pour la combustion du bois.

Ne jamais ouvrir brutalement la porte durant la flambée, mais en 2 temps/ laissez la porte légèrement entre ouverte durant 2-3 secondes avant de l'ouvrir largement.

2. INSTALLATION

2.1 NOTICE D'INSTALLATION

Votre revendeur est le SPECIALISTE que M-design a choisi pour le représenter dans votre région. Pour votre SECURITE et votre SATISFACTION, nous vous conseillons de lui confier la réalisation de votre installation. L'appareil doit être installé en respectant les règles de l'art et toute réglementation locale.

En l'absence de réglementation précise en Belgique, les règles d'installation françaises (D.T.U. 24,2,2,) sont de rigueur.

Si toutefois vous désirez assumer vous-même cette exécution, pour vous éviter toute surprise, permettez-nous de vous recommander de:

- vous référer aux termes de notre convention de garantie
- prendre conseil auprès de votre revendeur.

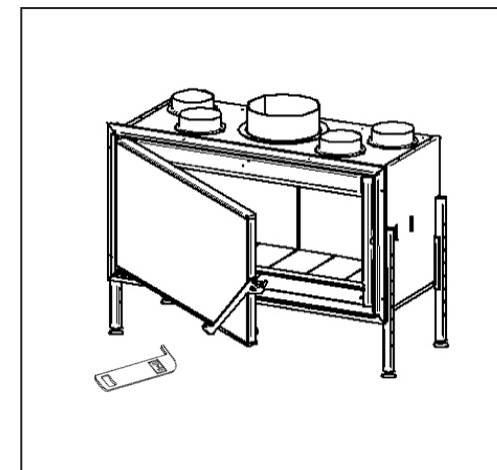


FIG. 2

VENUS è stato ideato per un facile montaggio. La camera di combustione può essere fatta scivolare fuori dal cassonetto metallico, così che una persona da sola riesce a posizionare il caminetto. Una seconda persona è richiesta solo per far scivolare l'apparecchio. Questo sistema evita di deteriorare la muratura.

Installazione

- Svitare i tre bulloni (fig. 3)
- Aprire la porta
- Sollevare il deflettore inox
- Sollevare la valvola e toglierla
- Fare scivolare la camera di combustione fuori dal cassonetto metallico (fig. 4)
- Installare il cassonetto metallico e i raccordi necessari
- Installare il ventilatore (opzionale)
- Fare scivolare la camera di combustione nel cassonetto metallico
- Avvitare i tre bulloni
- Piazzare le valvole e il deflettore inox

NB: non è necessario togliere le parti interne della camera di combustione per installare il ventilatore quando si installa l'inserto.

Le VENUS a été conçu pour un placement en toute facilité. Le corps de chauffe peut totalement être glissé en dehors du caisson métallique faisant office de récupérateur. Ainsi une personne seule peut placer l'appareil une fois le caisson encastré dans le mur. Une deuxième personne est simplement requise pour quelques minutes afin d'y glisser l'appareil. En cas de besoin ce système évite également de détériorer la maçonnerie.

L'installation s'effectue de manière suivante :

- Dévissez les 3 vis (FIG 3)
- Ouvrez la porte
- Enlevez la chicane en inox
- Enlevez le clapet
- Faire glisser le corps de chauffe en dehors du caisson métallique (FIG.4)
- Installez le caisson métallique en premier, faites les raccords nécessaires.
- Installez le ventilateur par l'intérieur du caisson (en option). (FIG.5)
- Une fois les travaux généraux et les raccords finis, faites glisser la chambre de combustion dans le caisson métallique.
- Visser les 3 vis par l'intérieur de l'appareil.
- Placez le clapet et la chicane en inox

ATTENTION: Pour l'installation du ventilateur vous n'êtes pas obligé d'enlever la chambre de combustion.

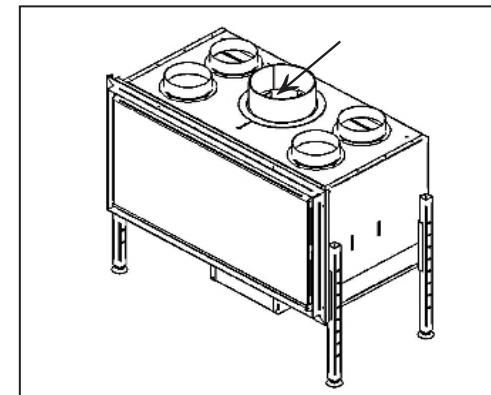


FIG. 3

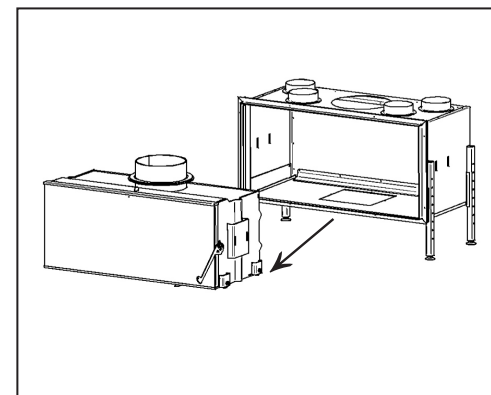


FIG. 4

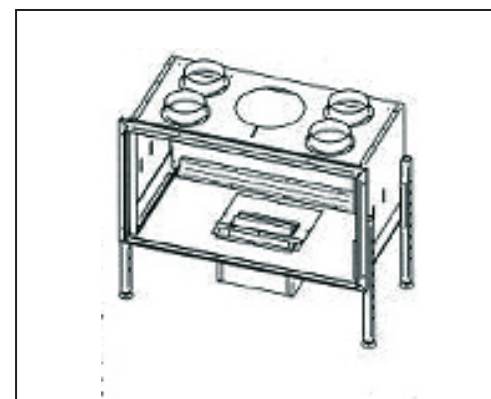


FIG. 5

2.2 CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

Venus è uno dei pochi apparecchi che offre la possibilità di poter scegliere fra calore per convezione o per ventilazione forzata.

2.2.1 Convezione naturale

È necessario aprire 2 uscite di aria calda sopra l'apparecchio. Per convezione naturale l'aria fredda entra solo dal basso, mentre dai lati e dall'alto uscirà aria calda. La forza di aspirazione è talmente alta che la temperatura sopra l'apparecchio non supera i 60°. Grazie ad un sistema particolare l'aria di convezione esce ad una tale velocità quasi fosse usato un ventilatore.

2.2.2 Circolazione aria calda con kit di ventilazione (opzionale)

Con il ventilatore l'aria fredda viene aspirata dal basso e dai lati dell'apparecchio e risucchiata dall'alto attraverso l'intercapedine. Il ventilatore può essere montato al momento dell'installazione dell'inserito, o anche in un secondo momento, purché si abbia predisposto l'apparecchio (spazio per il ventilatore).

L'allacciamento dei tubi flessibili non è indispensabile.

2.2.3 Regolatore di velocità per ventilatore

- Serve a regolare la velocità della turbina.
- Fusibile di 1.5 A: (togliere il tappo, svitare la placchetta, togliere il fusibile per la sostituzione).
- Sotto il pulsante si trova la vite per regolare la velocità min./max.
- M-design ha sviluppato anche un regolatore induttivo dotato di un sistema antidisturbo.
- Il ventilatore può essere messo in funzione dopo 15 minuti dall'accensione del fuoco.
- Il ventilatore deve essere fatto funzionare per 12 ore consecutive alla massima velocità per il rodaggio.

2.2 CONDUIT AIR CHAUD

Le VENUS fait partie de la rare catégorie d'appareils offrant la possibilité au client de choisir de récupérer la chaleur par ventilation ou par convection.

2.2.1 Convection naturelle

Il est nécessaire d'ouvrir 2 des sorties d'air chaud. Pour le cas de la convection naturelle, l'air frais s'infiltrera seul par le bas de l'appareil, par les côtés et même par le haut et ressortira sagement par les 2 sorties d'air chauds supérieurs. La force d'aspiration naturelle est tellement grande que la température au-dessus de l'appareil ne dépasse pas 60°. Grâce à une conception spéciale de nos appareils, l'air de convection est propulsé à une telle vitesse qu'on pourra jurer qu'un ventilateur est utilisé.

2.2.2 Convection par turbine (option)

Dans le cas du choix « avec ventilateur », l'air frais de la pièce sera aspiré par le bas et les côtés de l'appareil puis refoulé par le dessus via la double paroi. Le ventilateur peut être placé tant par l'intérieur que par l'extérieur du foyer, ainsi on aura la possibilité de le monter ou de le démonter par la suite.

Dans le cas suivant, l'ouverture des sorties d'air chauds n'est pas obligatoires.

2.2.3 Variateur pour turbine (option)

- Il permet le réglage de la vitesse de la turbine
- Le plomb de 1,5A :
- enlever le bouton
- dévisser la plaquette
- retirer le plomb pour changement
- Vis de réglage pour vitesse minimum-maximum sous le bouton.
- La turbine (option) peut être mise en service après 15 minutes de chauffe.

La turbine doit tourner 12 heures d'affilée à vitesse maximum pour rodage

2.3 ENTRATA D'ARIA PER LA COMBUSTIONE

Ogni combustione ha bisogno di ossigeno. Sotto il caminetto c'è un'entrata di aria comburente che preleva aria dall'esterno per evitare così che si crei una depressione nella stanza.

Mai creare una depressione nella stanza in cui si trova il focolare.

Non chiudere mai tutte le entrate di aria.

Se nello stesso appartamento è presente una cappa aspirante, deve essere prevista una presa d'aria sufficiente per evitare una depressione. Un'entrata d'aria deve essere prevista per evitare una depressione.

L'aria viene aspirata da sotto il caminetto. E' preferibile quindi posizionare le entrate di aria sotto, dietro o ai lati del caminetto.

L'aria di combustione è regolata tramite un termostato. Il termostato permette di mantenere la regolarità dell'andamento del fuoco; esso aumenterà o diminuirà la quantità d'aria in funzione della temperatura del focolare. E' possibile inoltre effettuare la regolazione manuale dell'aria per agire manualmente sull'intensità del fuoco (fig. 7).

2.4 CAMINO

Il diametro degli apparecchi VENUS deve essere rispettato. In casi particolari rivolgetevi al fabbricante. I diametri di uscita degli inserti Venus sono i seguenti:

VENUS 1000	Ø250
VENUS 850	Ø200
VENUS 700	Ø180
VENUS 630	Ø200
VENUS 730	Ø250

Il camino deve essere costruito a regola d'arte, ecco i punti più importanti:

- Il condotto deve essere isolato termicamente.
- Evitare parti oblique; non superare mai l'inclinazione di 45°; evitare bruschi cambiamenti di direzione.
- L'uscita del camino e la sua posizione sono molto importanti: fatevi consigliare da un esperto per la costruzione di camini.
- Un camino può avere al massimo due cambi di direzione..
- Deve essere preso in considerazione qualsiasi ostacolo all'uscita del camino.
- Collegare un unico apparecchio per camino.

2.3 ENTREE D'AIR POUR LA COMBUSTION

Toute combustion consomme de l'air. De la fente sous la porte à la prise d'air extérieur directe, à chacun de choisir la solution adaptée à son installation pour compenser la légère consommation d'air. Ne jamais créer une dépression dans la pièce où se trouve le foyer. Ne pas colmater toutes les entrées d'air. Si la présence d'une hotte aspirante dans le même volume d'habitation ne peut être évitée, d'air suffisante pour éviter toute dépression doit être prévue. Une entrée d'air doit être prévue pour éviter une dépression. L'air de combustion est réglé par un thermostat. Le thermostat permet de maintenir l'allure régulière du feu. Il augmentera ou diminuera automatiquement la quantité d'air de combustion et cela en fonction de la température du foyer. Une autre possibilité vous est également offerte : la manipulation manuelle possible de l'entrée d'air de combustion afin de diminuer ou augmenter l'intensité du feu. (Fig.7)

2.4 CHEMINEE

Le diamètre de la sortie des appareils Venus doit être respecté. Pour des cas particulier veuillez vous adresser au fabricant. Le diamètre des sorties en étant le suivant. :

VENUS 1000	Ø 250
VENUS 850	Ø 200
VENUS 700	Ø 180
VENUS 630	Ø 200
VENUS 730	Ø 250

Le conduit de cheminée doit être construit selon les règles de l'art dont voici les plus importantes:

- le conduit doit être isolé thermiquement
- évitez les parties obliques si possible, ne dépassez jamais une inclinaison de 45° évitez les changements brusques de direction (grand rayon de courbure)
- La sortie de la cheminée et son emplacement sont très importants: demander conseil à un cheministe
- la présence d'obstacles à proximité de la sortie de cheminée doit être prise en compte
- prévoir les ramonages ultérieurs
- ne raccordez qu'un seul appareil par conduit: "sélectionnez le meilleur" obtenez l'inutile.

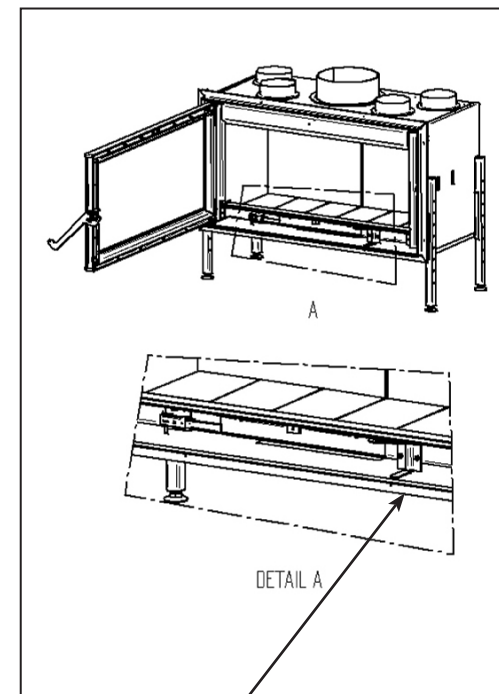


FIG. 7

manuele regeling
réglage manuel

3. RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Il focolare deve essere collegato al camino e testato prima dell'installazione finale.
- I condotti dell'aria calda devono essere rispettati e il condotto del camino isolato. I diametri delle entrate e delle uscite devono essere rispettati.
- Non bisogna sistemare materiale combustibile nelle immediate vicinanze del caminetto
- Materiali isolanti: utilizzare preferibilmente materiali isolanti ad alta temperatura (la lana di vetro è proibita)
- E' consigliato collegare il focolare in modo tale che sia isolato dall'acqua e dall'umidità. Acqua e umidità sono nemiche delle piastre in scamolex.

3.1 MANUTENZIONE E CURA

Per utilizzare l'inserito Venus in sicurezza si consiglia di pulire il camino una volta l'anno.

Un mattone spaccato può funzionare bene lo stesso. Si consiglia comunque di provvedere alla sua sostituzione per una protezione efficace del corpo del caminetto.

Pulizia del vetro:

- Aprire la porta utilizzando l'apposita maniglia.
- Per la pulizia del vetro vi consigliamo di utilizzare il detergente M-design „Bio- clean“; se utilizzate invece prodotti chimici vi consigliamo di proteggere le parti verniciate.

Con un utilizzo frequente è auspicabile ingrassare annualmente le parti meccaniche (cerniere, chiusura, asse di comando del termostato..). Si consiglia di utilizzare il nostro olio ad alta temperatura.

3. RECOMMANDATION GENERALES

- Le foyer doit être raccordé à la cheminée et testé avant l'emplacement final.
- Les conduits d'air chaud doivent être respectés et le conduit de fumé isolé. Les diamètres des entrées et de sorties d'air doivent être respectés.
- Ne pas placer de matériaux combustibles dans l'environnement immédiat du foyer.
- Matériaux isolants: utiliser de préférence des matériaux "Haute températures" (la laine de verre est proscrite).
- Il est conseillé de raccorder le foyer de telle façon que l'eau ou l'humidité ne puisse entrer. L'eau et l'humidité sont l'ennemi des plaques de Chamotflex. Celles-ci pourraient se fendre à l'allumage.

3.1 ENTRETIEN

- Pour utiliser le VENUS en sécurité, il faut faire ramoner la cheminée 1 fois l'an.
- Une brique fendue peut très bien fonctionner. Cependant, un morceau manquant entraînera le remplacement pour conserver une protection efficace du corps de chauffe.

Pour le nettoyage de la vitre:

- Ouvrez la porte en utilisant la main-froide. (Fig.2)
- Si, pour le nettoyage, vous employez un produit chimique, protégez les surfaces peintes exposées. Nous vous conseillons l'utilisation du produit de nettoyage "M-Glass" disponible chez votre distributeur.
- En usage fréquent, il est souhaitable de graisser annuellement les organes suivants:
 - porte et portillon: charnières et fermeture
 - thermostat: axe de commande

Ceci doit être fait avec de l'huile haute température. N'utilisez aucun d'autre produit. Ce produit est disponible chez votre revendeur M-design. En cas de non utilisation de produit de graissage, et suite à des grandes températures un risque de blocage de la porte peut survenir.

4. GARANZIA

4.1 DURATA E LIMITI

- 6 anni di garanzia su tutta la struttura.
- 2 anni di garanzia su pezzi di ricambio sostituibili e valvola dei fumi automatica.
- 1 anno di garanzia sul ventilatore e il regolatore di velocità.
- Nessuna garanzia sul vetro, guarnizioni e piastre di scamolex

4.2 RISERVA

La garanzia è annullata in caso di non rispetto delle raccomandazioni contenute nella presente. Gli interventi in garanzia sono assicurati esclusivamente per intermediazione del distributore dietro la presentazione della fattura di acquisto. I pezzi di ricambio non saranno consegnati se non dietro restituzione dei pezzi di ricambio difettosi.

4.3 ESCLUSIONE

Sinistri, avarie e malfunzionamenti:

- a causa di errata installazione e errati collegamenti.
- tiraggio insufficiente o esagerato
- trasporto e installazione
- utilizzo abusivo
- insufficiente manutenzione
- combustibile incompatibile o proibito
- tutte le modifiche e trasformazioni apportate al focolare
- combustioni esagerate
- spese di trasporto e imballaggio

4. GARANTIE

4.1 DUREE ET LIMITATION

- 6 ans de garantie sur: la structure générale.
- 2 ans de garantie sur: pièces amovibles internes
- 1 an de garantie sur: ventilateurs et variateur vitesse.
- Pas de garantie sur: vitre, joints et plaques de fonte (Chamot-flex).

4.2 RESERVES

La validité de la garantie est annulée en cas de non-respect des impératifs et recommandations de la présente notice.

Les interventions sous garantie seront exclusivement assurées par l'intermédiaire du distributeur sur présentation de la facture d'achat. Les pièces ne seront délivrées qu'en échange des pièces défectueuses.

4.3 EXCLUSION

Sinistres, avaries et dysfonctionnements liés à:

- Une installation ou des raccordements incorrects
- Un tirage insuffisant ou exagéré
- Transports et installation
- Une utilisation abusive
- Une insuffisance d'entretien
- Des combustibles incompatibles, destructifs et/ou humides (bois traités...)
- Toute modification, transformation interne du foyer
- Une inadéquation entre la capacité de chauffe du foyer et le besoin calorifique du client.
- Frais de transport et emballage.
- Tout frais non acceptés préalablement par M-design.
- Frais consécutifs à la non utilisation de l'appareil.